

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

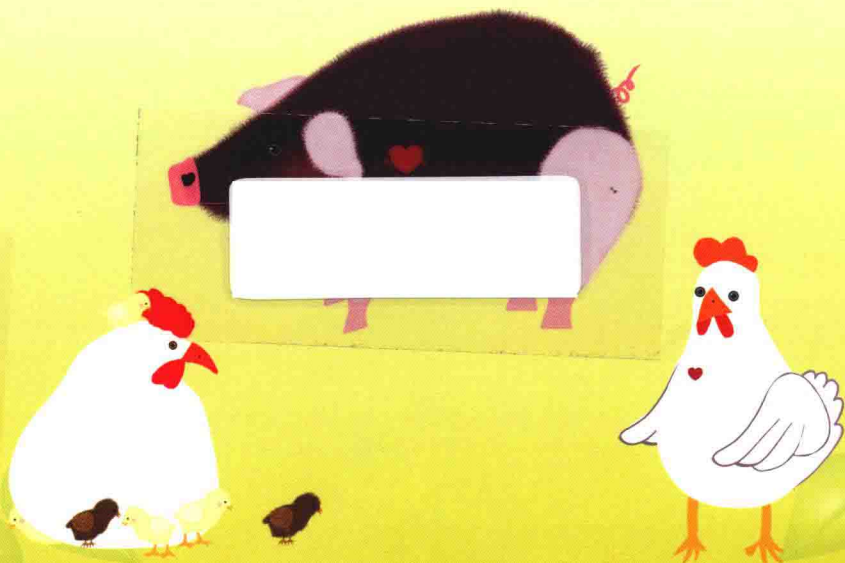
欢迎每个人

Everyone is Welcome

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
李欢欢 牛玲娟 译



Food
97

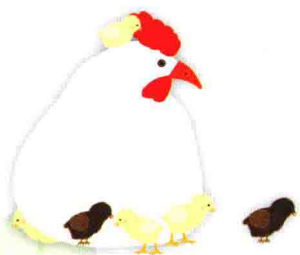
欢迎每个人

Everyone is Welcome

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
李欢欢 牛玲娟 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

欢迎每个人：汉英对照 / (比) 冈特·鲍利著；
(哥伦) 凯瑟琳娜·巴赫绘；李欢欢，牛玲娟译。——上海：
学林出版社，2016.6
(冈特生态童书·第三辑)
ISBN 978-7-5486-1053-3

I. ①欢… II. ①冈… ②凯… ③李… ④牛… III.
①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV.
① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 125760 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2016-309 号

冈特生态童书

欢迎每个人

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李欢欢 牛玲娟

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 程 洋

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址：上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真：021-64515005

网址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址：www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2016 年 6 月第 1 版

2016 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1053-3/G·388

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

欢迎每个人	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Everyone is Welcome	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Food
97

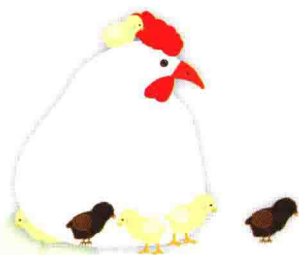
欢迎每个人

Everyone is Welcome

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘
李欢欢 牛玲娟 译



 学林出版社
www.xuelinpress.com

试读结束：需要全本请在线购买：www.tongbook.com



丛书编委会

主任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇 程 洋

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 贾 芳 刘 晓 张黎立 刘之杰

高 青 周依奇 彭 江 于函玉 于 哲 单 威

姚爱静 刘 洋 高 艳 孙笑非 郑莉霞 周 蕊

目录

欢迎每个人	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Everyone is Welcome	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



早晨，小猪正在农场上散步，他停下来和他的鸡朋友们聊天。

“早上好，昨晚睡得好吗？”小猪问。

“嗯，挺好的，谢谢！”一只母鸡说，“你把这里收拾得很温馨舒适！整个房间暖融融的！和你住在同一个屋檐下，真好！”

A pig is taking a morning stroll around the farm and stops to talk to his friends.

“Good morning. Did you sleep well last night?” asks the pig.

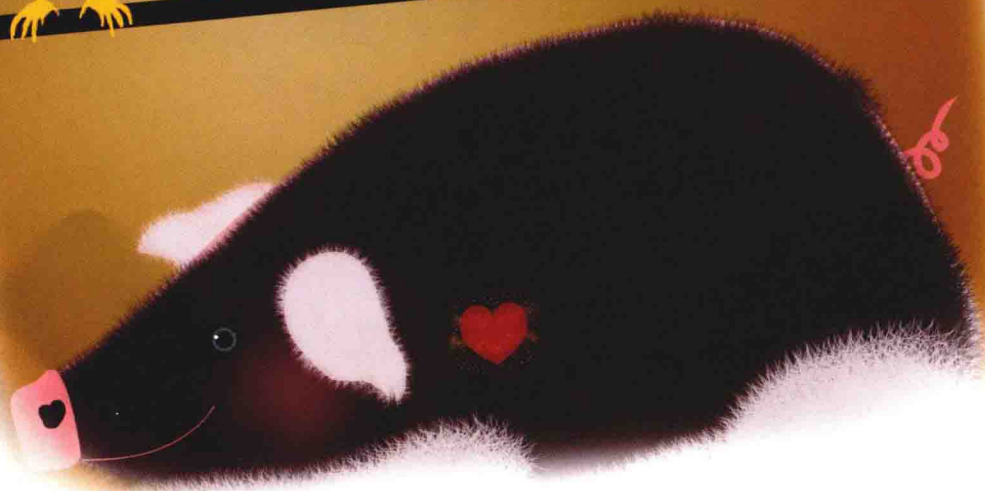
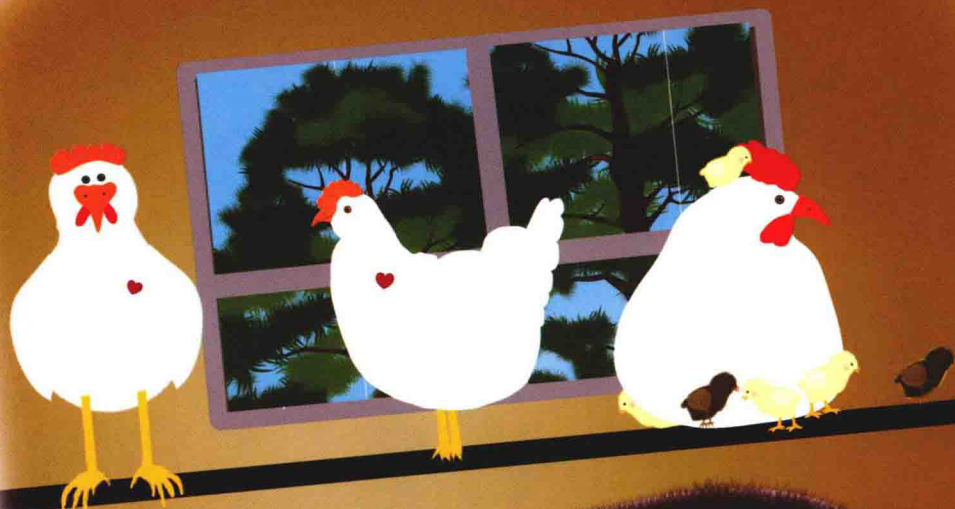
“Oh yes, thank you!” says one of the hens. “You’ve made it so cosy for us here! You warmed up the whole room. How good it is to live under the same roof.”

住在同一个屋檐下，真好！



How good it is to live under one roof!

你们可能会把流感传染给我



you could give me the flu

“很高兴为大家服务。不过，我很多朋友认为我疯了才和一群鸡住一起。他们说你们可能会把流感传染给我。”

“嗯，我们不用挤在小笼子里，呼吸自己的粪便浮尘，而是睡在你上面，享受你身体散发的热量。同时你保护我们的安全，防止狐狸进来。多放松啊。”

“My pleasure. However, most of my friends think I'm crazy to sleep in the same place as chickens. They say you could give me the flu.”

“Well, we are not packed tightly into small cages, breathing the dust of our own manure. Instead, we sleep on a perch above you to enjoy your body heat while you keep us safe by keeping the foxes at bay. It is so relaxing.”

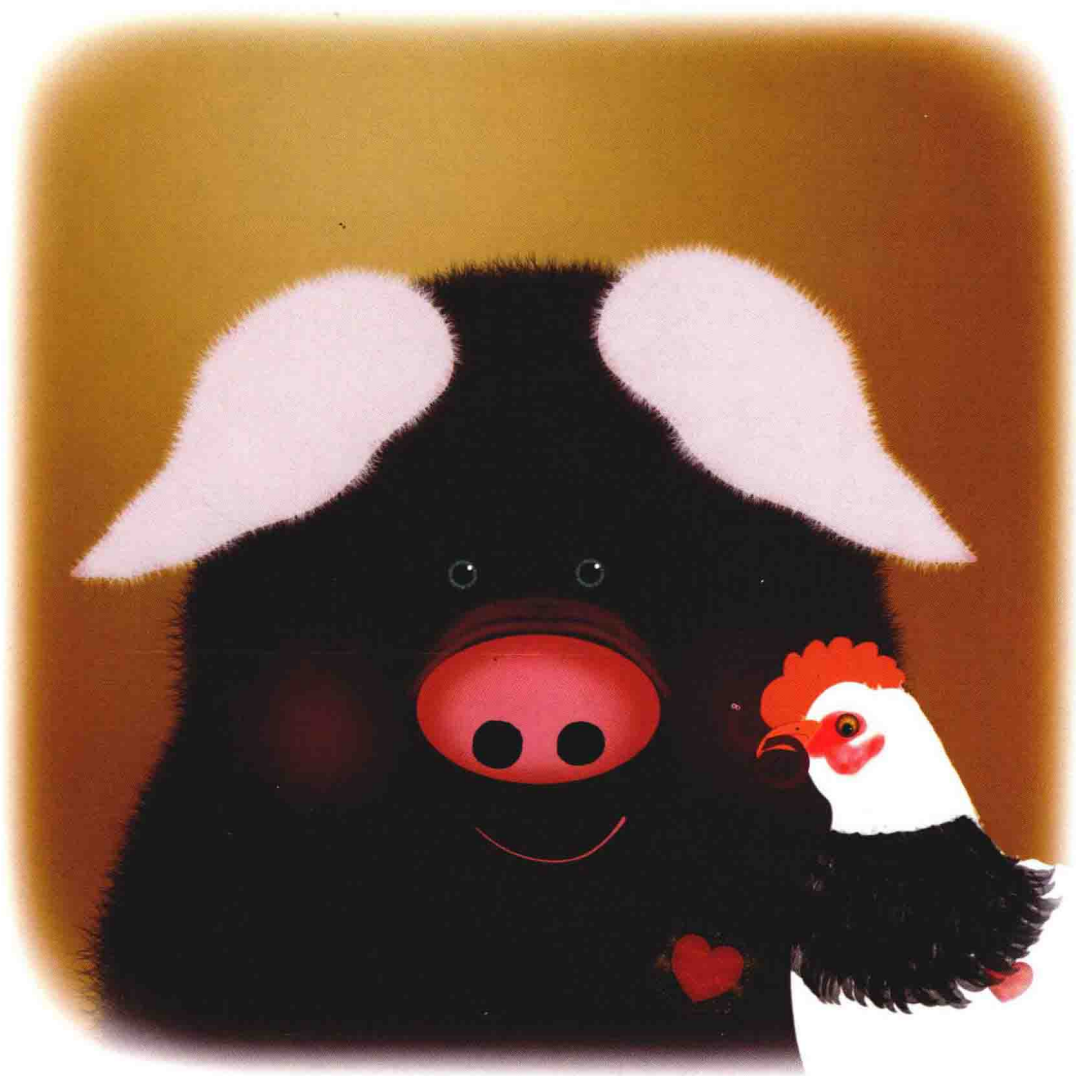
“你们吃掉
了所有烦人的虫子和苍蝇，帮助我保持清洁和健康。你不介意帮我捉身上的寄生虫，对吧？那感觉就像温柔的按摩。”

“和你住一起，真好！你瞧，你吃的东西，我们不吃。你吃剩的残渣养活了土里的生物，这些生物让我们更强壮。”母鸡说。

“And you help me stay clean and healthy by eating all the worms and flies that bother me. You don't mind picking a few parasites off my skin, do you? It feels like a gentle massage.”

“It is so great to have you in our community. You see, what you eat, we don't eat, and the droppings you leave behind feeds creatures in the soil that make us so much stronger,” says the hen.

让我们更强壮



Make us so much stronger

有我们生存所需的所有东西



We have all we need to live

“的确是这样。这周围有森林、灌木丛和草地，
有我们生存所需的所有东西。”

“但我们中有些鸡并没能活很长时间。”

母鸡突然伤心地说。

“That’s true. Around here, with the
forest, the bush, and the meadow we
have all we need to live.”

“But some of us do not get a chance
to live long,” says the hen, suddenly
sad.

“谁想杀
害你们？记住了，我会
赶走所有的狐狸！”

“不，不是的。我不担心那些捕食者。我是担
心那些人类，他们总是想要更快地得到更多的
食物。”

“哦，我明白了！没错，人类压力很大，他
们觉得有很多穷人会死于饥饿，除
非企业能生产更多更便宜
的食物。”

“Who wants to kill you?
Remember, I will keep all foxes
away!”

“No, no, it's not our predators that
I'm worried about. I'm worried about
those people who always want more
and more food faster and faster.”

“Oh, I see. Yes, people are stressed,
as they believe that many poor
people may die of hunger unless
businesses produce more and
cheaper food.”

谁想杀害你们？



Who wants to kill you?